

Spanish Propers

Feast of the Baptism of the Lord | El Bautismo del Señor

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 44:8 and 2

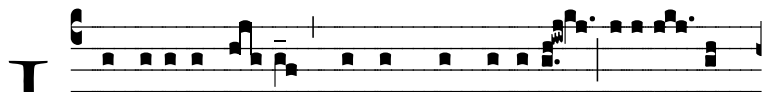
Dilexisti iustitiam, et odisti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus, óleo laetitiae prae consórtibus tuis. Ps. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea regi.

You have loved justice and hated iniquity; therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness above your companions. Ps. My heart overflows with a goodly theme: I address my works to the King.

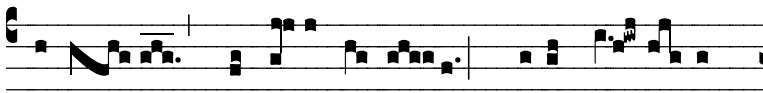
VIII

i

Cfr Mateo 3, 16-17; Sal. 98, 1



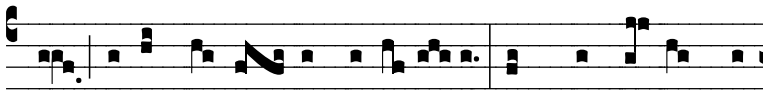
Inmediatamen-te * después de que Jesús recibió el



Bautis- mo, se a-brieron los cie- los y el Es-pí- ri- tu



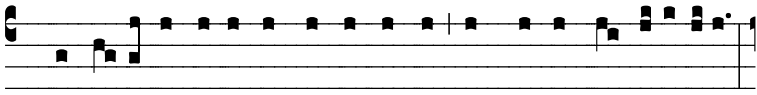
San- to se po-só sobre él en forma de palo-ma, y reso-



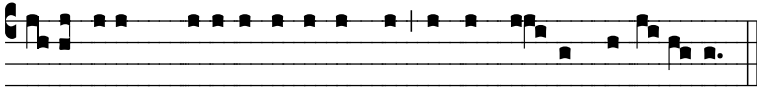
nó la voz del Pa- dre que de-cí- a: "Éste es mi Hi-jo a-



ma- do, en quien he puesto to- do mi a-mor".

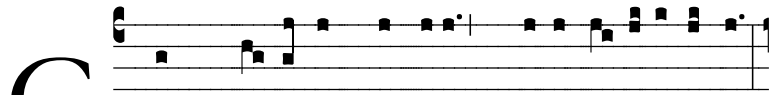


Sal. Entonen al Señor un canto nuevo, pues ha hecho maravillas,

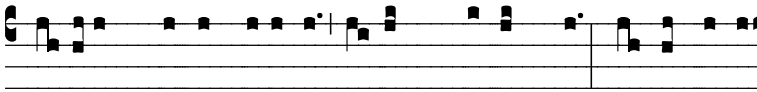


la salvación provino de su diestra, de su bra- zo de santi-dad.

VIII



G LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí- ri- tu Santo.



Como e-*ra* en el principio, a- ho- *ra* y siempre, por los siglos



de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

English Antiphon (Missal):

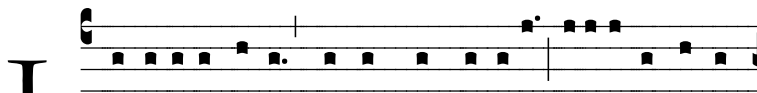
Mt. 3:16-17

After the Lord was baptized, the heavens were opened, and the Spirit descended upon him like a dove, and the voice of the Father thundered: This is my beloved Son, with whom I am well pleased.

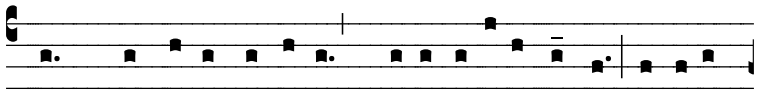
ii

VIII

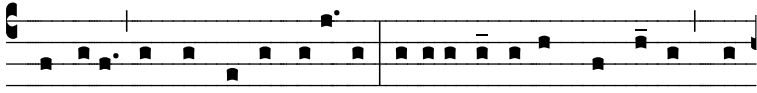
Cfr Mateo 3, 16-17; Sal. 98, 1



I Nmediatamente * después de que Jesús recibió el bautis-



mo, se a-brieron los cielos y el Espí-ri-tu San-to se posó



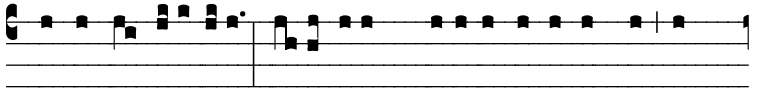
sobre él en forma de paloma, y resonó la voz del Padre que



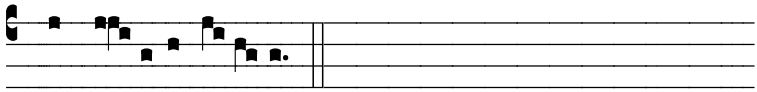
de-cí-a: “Éste es mi Hi-jo a-ma-do, en quien he puesto



to-do mi a-mor”. *Sal.* Entonen al Señor un canto nuevo, pues



ha hecho maravillas, la salvación provino de su diestra, de



su bra-zo de santi-dad.

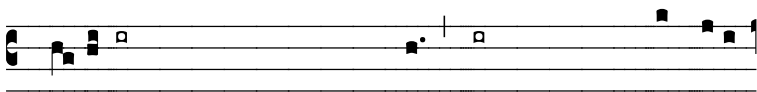
Salmo Responsorial

VII

Sal 28, 1a y 2. 3ac-4. 3b y 9b-10

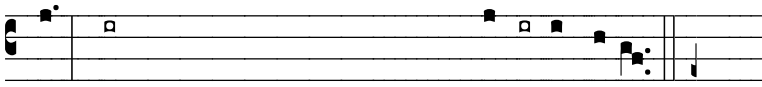


T E a-labamos, Señor.

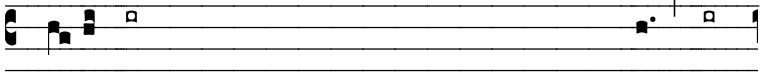


1. *Hi-jo* de Dios, glorifiquen al Señor, † denle la gloria **que mere-**

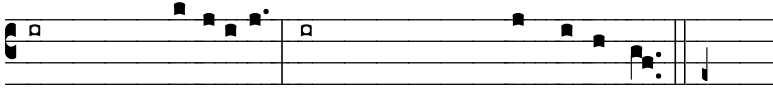
<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project>



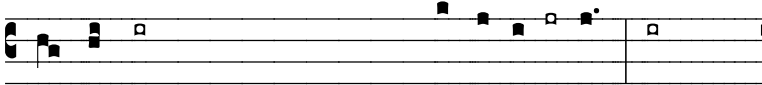
ce. * Postrados en su templo santo, alabemos al **Señor**. R̃.



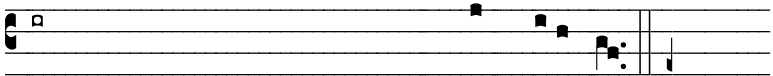
2. *La voz* del Señor de deja oír sobre las aguas torrenciales. † La voz



del Señor es **poderosa**, * la voz del Señor es **imponente**. R̃.



3. *El Dios* de majestad hizo sonar el **trueno de** su voz. * El Señor



se manifestó sobre las aguas desde su **trono eterno**. R̃.

Aclamación antes del Evangelio

Graduale Romanum:

Ps 117: 26

Benedictus qui venit in nómine Dómini: Deus Dóminus et illúxit nobis.

Blessed is he who comes in the names of the Lord. The Lord God is our light.

i

II

Cfr Mc 9, 7

A - le-lu-ya. * *ij* **Ÿ** Se-abrió

el cie- lo y reso- nó la voz
 del Pa- dre, que decí- a: “És-
 te es mi Hi-jo amado; es-cú-chen- lo”. R̃.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 117: 26,27

Benedíctus * qui venit in nómine Dómini: benedíximus vos de domo Dómini: Deus Dóminus, et illúxit nobis, allelúia, allelúia.

Blessed is he who comes in the name of the Lord. We bless you from the house of the Lord; the Lord God is our light, alleluia, alleluia.

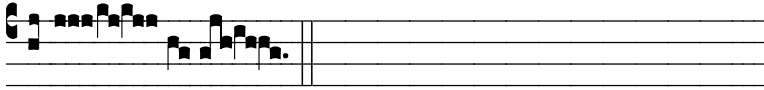
VIII

Salmo 117, 26. 27

B EN- di- to * sea el que vie- ne en el nombre
 del Se- ñor! Desde la casa del Se- ñor
 los bende- ci- mos: el Se- ñor es Dios,



él nos i- lumi- na. A-le-lu- ya,



a-le- lu-ya.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Gal 3:27

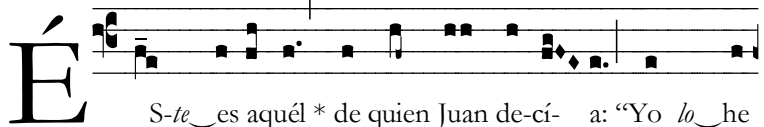
Omnes qui in Christo baptizati estis, Christum induistis, allelúia.

As for all of you who have been baptised in Christ, you have put on Christ, alleluia.

i

II

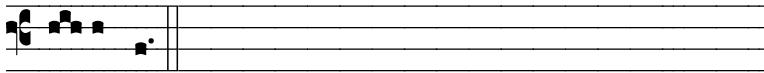
Juan 1, 32. 34



S-te es aquél * de quien Juan de-cí- a: “Yo lo he



vis- to y doy testimo- nio de que él es el Hi-



jo de Dios”.

English Antiphon (Missal):

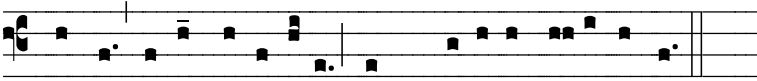
John 1:32,34

Behold the One of whom John said: I have seen and testified that this is the Son of God.

É



S-te es aquél * de quien Juan de-cí- a: “Yo lo he



vis-to y doy testimonio de que él es el Hi-jo de Dios”.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos. Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2019. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.